



Air NZ apologizes for warning about Tongan drinking 指東加人愛喝酒 紐航出面道歉

Air New Zealand is **in the soup** for a staff training manual that warned that many Tongan passengers would attempt to guzzle all of a plane's booze.

A 2008 crew **manual** produced by the airline said people from the Pacific island nation were "softly spoken, **reserved** people" but many "would try to drink the bar dry."

Alan Gaskin, general manager for Air New Zealand in-flight service, apologized for the manual, but said it was no longer being used for cabin crew training.

"It was not intended to cause offence and we apologize if it has," he told the *New Zealand Herald* on Sunday.

New Zealand legislator Carmel Sepuloni, who is of part Tongan **descent**, said Monday the comments in the manual were completely unacceptable but she accepted the apology. (AFP)

紐 西蘭航空公司因在員工訓練手冊中提及許多東加旅客會企圖喝光班機上存酒，而陷入尷尬處境。

紐航二〇〇八年員工手冊上寫著：太平洋東加島國的旅客雖然「說話輕聲細語、個性內向矜持」，但許多人會「企圖喝乾機上的酒吧」。

紐航機上服務部門總經理亞蘭·蓋斯金為該手冊內容出面道歉，強調已不再用它來訓練員工。

他上週日向《紐西蘭先鋒報》表示：「我們無意冒犯，如果有，我們深感抱歉。」

東加裔的紐西蘭議員卡蜜兒·塞普魯尼上週一表示，手冊的說法令人完全無法接受，但她接受紐航的道歉。

(法新社/翻譯：林傳如)

Cars are parked outside the Air New Zealand Ltd. domestic terminal at Auckland Airport, in Auckland, New Zealand, on Oct. 27, 2009.

PHOTO: BLOOMBERG

二〇〇九年十月二十七日，車輛停靠在紐西蘭奧克蘭機場紐航國內線航廈外。

照片：彭博社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **manual** /'mænjʊəl/ n.

手冊 (shou3 ce4)

例: According to the training manual, it looks like we need to restart the computer.
(依照操作手冊指示，我們似乎得重啓電腦。)

2. **reserved** /rɪ'zɜːvd/ adj.

含蓄的 (han2 xu4 de5)

例: Terry is very reserved until you get to know him better.
(等跟泰瑞再熟一點，你就會發現他不是那麼內向的人。)

3. **descent** /dɪ'sent/ n.

血統 (xie2 tong3)

例: Most of the applicants were of European descent.
(申請者多半是歐洲裔。)

LANGUAGE POINT 重要片語

in the soup
身陷困境

If someone is **in the soup**, they are in a difficult situation. According to the article, Air New Zealand is in the soup for producing the offensive training manual.

Example: "Pauline found herself **in the soup** after borrowing more money than she could afford to repay."

「in the soup」意指身陷困境。上文中提到，紐西蘭航空因訓練手冊中冒犯性的條文，讓自己陷入困境。

例如：「寶琳發現自己無力償還借款，不知該如何是好」。